

María Laura Pardo CIAFIC-CONICET-UBA
Nuria Lorenzo Dus Universidad de Swansea

El ACD y el discurso televisivo sobre la guerra de Malvinas.

Un análisis comparativo argentino-británico de
cómo se construye nuestra memoria social¹

Nuestro objetivo para este trabajo es: examinar los modos en que la televisión de Argentina y del Reino Unido conmemoraron el 25 aniversario de la Guerra de Malvinas en el 2007, y cómo de esa forma contribuyeron a la construcción de una 'nueva memoria' social y discursiva (Hoskins 2005). Específicamente buscamos: examinar la construcción discursiva de los hechos mediáticos conmemorados en cada país; lo que implica, a su vez, estudiar: la integración de hechos 'seminales' a partir de nuevas narrativas sobre el conflicto, que se incorporan al discurso original sobre Malvinas en la televisión de ambos países; las narraciones discursivas de la televisión que se emplean para contextualizar (marcos) la guerra y sus efectos y los tipos de narrativas históricas usadas en los marcos dominantes de los medios.

El marco teórico es el del Análisis Crítico del Discurso (Wodak y Meyer, 2001). Se utilizará el programa NVivo8 y el análisis del discurso. Los estudios nos posibilitan observar dos construcciones discursivas diferentes sobre la heroicidad, una propia de la modernidad (caso argentino) y otra de la posmodernidad (caso británico). El aspecto crítico nos permitirá llegar a una interpretación social de estas prácticas discursivas. Los datos primarios se componen de seis horas de grabaciones británicas y argentinas del aniversario y de una selección de los programas de noticias de televisión nocturnos de la semana anterior.

223 { texturas 9-9/10

Palabras clave

{ ACD, medios, heroicidad, guerra de las Malvinas, memoria social }

I. El ACD y los medios masivos de comunicación

Nos pareció relevante a este estudio hacer una búsqueda en distintas revistas de ACD, europeas y latinas, sobre cuál había sido el rol que en estas ocupaba el análisis crítico de los medios.

Con respecto a Europa, pudimos observar que desde los años 90 hasta ahora, el análisis de los Medios Masivos de Comunicación ha concentrado la mayor cantidad de investigaciones.

Evidencia de esto es el estudio que hicimos sobre la revista más representativa del área: *Discourse & Society* editada por Teun van Dijk. En segundo lugar analizamos por períodos el rol del estudio de los medios en esta revista. Los resultados encontrados fueron los siguientes:

De 1990 a 1994 inclusive, el interés parece pasar por el Discurso Mediático con la más alta frecuencia, le sigue el Discurso político, luego los problemas de género y la sexualidad en la que podría incluirse el tema del SIDA y de la relación médico - paciente.

De 1995 al año 2000 inclusive, el tema de los Medios se mantiene más o menos estable al igual que el del Discurso político, sin embargo vemos cómo y de qué manera crece el campo que hace especialmente al “género” que incluye además temas sobre sexualidad (por ejemplo, el abuso sexual) sin contar el del SIDA que lo mantenemos aislado aunque podríamos sumarlo. Aparece de modo más marcado el tema que refiere al mundo empresarial, ya que aumenta considerablemente de 1 trabajo en el período anterior a 8 en este y se vincula a un nuevo tópico el de la migración-inmigración con 4 trabajos. Otras categorías con al menos dos trabajos son: Educación (especialmente Jardín de Infantes y primaria), Discurso Institucional, Trabajo y Pobreza (con solo 2 artículos).

Del 2000 al 2005 los estudios vuelven a centrarse en los Medios. Bajan los estudios sobre género y sexualidad y lo más llamativo es la marcada baja del Discurso Político. El tópico que refiere al mundo de los negocios se mantiene medianamente estable mientras que el del discurso legal (que había tenido algunos estudios en los períodos anteriores pero muy aislados) alcanza los 4 trabajos en estos últimos años. Otros temas con 3 o 2 trabajos son: la adicción, la educación y la identidad.

Del 2005 a la actualidad, los Medios siguen siendo el eje de estudio, el discurso político cobra nueva preponderancia y tiene más apariciones que en cualquier otro período, el género (sin contar temas sexuales) vuelve a los primeros números (los más bajos), aunque si les sumamos los de sexo podríamos decir que se mantiene estable, y también disminuye a la mitad el interés por el racismo y por los migrantes e inmigrantes. Aparecen los estudios sobre memoria e historia y un volumen especial sobre psicología y discurso al igual que uno sobre familia.

En cuanto a América Latina, la *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, que pertenece a la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discursos (ALED) en sus 7 volúmenes publicados, iniciados en el 2001, con números anuales y actualmente bianuales encontramos especialmente trabajos, también, sobre Medios, pero con

igual prevalencia sobre Metodología. En esta revista aparecen una gran variedad de textos difíciles de clasificar, en parte por la escasa cantidad de números lo que no permite una clasificación macro. Entre los artículos tenemos las siguientes temáticas (las que también están presentes en estudios europeos): discurso femenino, discurso político, discurso de la educación, interacciones verbales y 2. otros de especificidad más latina como el análisis del término “pueblo” en el discurso popular o el análisis de la cumbia villera.

La *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad* editada por Pardo y por Luisa Martín Rojo como editora asociada, muestra en los números que llegaron a aparecer desde 1999 hasta el 2001 una bidireccionalidad en los temas, por un lado, trabajos que representan intereses generales (coincidentes con los temas europeos) como el análisis de los Medios, el discurso político, el feminismo (los que constituyen, sin duda la mayoría de los trabajos) y otros de índole más latino como el análisis del discurso de las personas que viven en situación de pobreza, la discriminación hacia las personas que viven en países latinoamericanos, o el tema de la represión.

Si bien podríamos decir que muchos de los trabajos realizados en Medios, discurso Político, género, relación médico paciente, el discurso escolar; ‘lo latino’ se encuentra en que los medios analizados, los discursos, los médicos, pacientes, maestros, etc. pertenecen a un contexto latino, pero las teorías y la bibliografía con que se abordan estos trabajos es eminentemente europea o estadounidense.

No asombra que los europeos se ocupen de sus propios problemas, más allá de que es llamativo que no haya casi trabajos sobre la Guerra Fría (las guerras étnicas, la guerra del golfo), el problema de la vivienda, el desempleo, etc., como que haya poco trabajo de campo y estudios con historias de vida. Esto mismo sucede en los estudios que se realizan en América Latina.

Lo que llama la atención, tanto en europeos como en latinos, es que ciertos problemas que hacen a situaciones más complejas, estructurales o no, como la pobreza, la falta de una educación accesible, la violencia familiar, el embarazo adolescente, el alcoholismo y la drogadicción en distintos sectores y grupos étnicos, el discurso en los hospitales y nosocomios de bajos recursos o públicos, no aparezcan como temas de interés de los analistas críticos.

Los estudios de otras problemáticas sociales, muchas veces, se analizan a partir de su representación en los Medios, entre otras cosas, porque estos son de fácil acceso y evitan el trabajo de campo. Por eso resulta relevante preguntarse:

¿Qué estudiamos cuando estudiamos los Medios?

¿Qué pasa con el tema de la guerra en los Medios?

Nos interesaba saber, dado lo observado, qué se estudia sobre los Medios y qué pasaba con un tema tan importante y serio como el de la Guerra Fría, caracterizada por contener una serie de guerras étnicas, actos terroristas y entre otras, la guerra de Malvinas.

Para poder responder esta pregunta, volvimos a la revista *Discourse & Society* y realizamos un estudio acerca de qué estudian los analistas críticos del discurso cuando utilizan como corpus los medios. Es que el hecho de usar un corpus mediático no implica necesariamente un estudio que verse sobre los medios en sí, sino que a través de un corpus de fácil acceso se intentan investigar otras problemáticas, muchas veces de acceso difícil mediante trabajo de campo (por ejemplo en el caso de la guerra).

En primer lugar, se da cuenta de los tópicos que se relevan en el estudio de los Medios y luego a los que refieren a la guerra, dado que es el tema que nos ocupa en esta investigación:

{ De 1990 a 1994 inclusive

En *Discourse & Society* los trabajos que versan sobre los Medios masivos de Comunicación buscan entender en estos problemáticas variadas.

Durante estos cuatro años la pregunta acerca de cómo los diarios o la TV da cuenta, representa o construye discursivamente una noticia está dirigida mayoritariamente a temas de índole político, por ejemplo: ¿cómo los diarios estadounidenses hablan sobre Sudáfrica, cubren el hambre en África, representan los problemas políticos de la China en relación con los países que favorecen o desfavorecen en sus relaciones? ¿Cómo se da cuenta de determinados grupos de protesta y de huelgas de trabajadores en Corea del Sur y en Polonia?

Otro tema que aparece es el del conflicto árabe-israelí o la Intifada en Israel: ¿cómo los medios prestan poca atención al conflicto árabe-israelí?, la Intifada en Israel y la crisis de Estados Unidos y la posición del socialismo. Además, aparece el tema de la sexualidad: problemáticas sobre la representación de los homosexuales, el sida y los heterosexuales en los medios.

La mayoría de estos trabajos refieren a países no europeos, salvo el caso de Polonia. Esto en parte es porque o bien los autores son pertenecientes a los países bajo estudio o bien porque los han adoptado como países para estudiar.

Con respecto al tema de la guerra encontramos un solo artículo sobre ¿cómo los medios construyen la guerra del golfo? La problemática árabe-israelí puede tomarse como parte de esta preocupación.

{ De 1995 hasta el año 2000 inclusive

Durante esta etapa, el tema político sigue siendo el eje de lo que estudiamos en los Medios, por ejemplo: israelíes y palestinos en los Medios, imagen política y radio, la independencia de Zimbawe en las cartas al editor en dos diarios, la CIA en Internet, la construcción ideológica del África en la prensa, democracia y medios, la representación de los rumanos en la televisión Checa.

Por otra parte volvemos al tema de género o sobre la sexualidad, por ejemplo, la interdependencia jerárquica en revistas femeninas en Japón.

Con respecto a la guerra, encontramos un artículo sobre la guerra del golfo y Sadam Hussein.

{ Del 2001 al 2005 inclusive

En este período, nuevamente, los medios parecen ser el modo de mejor acceso para tocar temas relacionados con la política como: los musulmanes como actores en la prensa británica, los sin techo en la prensa de la calle, *Southern Africa Development Community's* (SADC), intervención militar en Lesotho y su cobertura en la prensa sudafricana, entrevistas a políticos en los noticieros de la TV, estudiantes y profesores que protestan y la representación de los que no lo hacen en el diario, las noticias de la prensa China, locación (nacionalidad) en diarios escoceses, ideología y lenguaje en la prensa Tailandesa.

Vuelve el tema del género o la sexualidad: revistas para hombres y cultura, sexualidad y radio.

Durante estos años surgen temáticas referidas a los medios en sí y a ciertos géneros propios de los diarios, como: la noción de valor y los medios, publicidad, periodismo y medios en Eslovenia, anuncios necrológicos en diarios de Jordania.

También aparece el tema del discurso sobre negocios en los medios.

En cuanto a la temática de la guerra, esta ha desaparecido.

{ De 2005 hasta ahora

Si bien el eje sigue siendo la política, los temas no son tan virulentos como en la etapa del 1990 a 1994: participación democrática y cartas al editor en prensa italiana e inglesa, conferencias políticas en la prensa, editoriales de diarios y políticas de censura en Hong Kong, diferencias pragmáticas entre las conferencias de prensa de EEUU y China, el caso de la crisis nuclear de Corea del Norte.

Si se mantiene la preocupación por el problema árabe-israelí: violencia de árabes e israelíes en *Nightline*, un programa de panelistas de Jerusalén, en los primeros días de la segunda Intifada, donde se observa el posicionamiento de la gente común frente a un talk show israelí en horario *prime time*.

A diferencia de otras etapas surgen nuevos tópicos, por ejemplo, el del racismo (la representación de los aborígenes en los medios de noticias canadienses o antirracismo en el diario modelo regional del gobierno británico), los referidos a la ecología como discurso pro y anti la matanza de las ballenas en diarios británicos y japoneses.

También encontramos aquí algún tema referido a los medios en sí como el de la conversación y poder mediático de la TV en Grecia

2. El tema de la guerra y el terrorismo en *Discourse& Society*

El tema de la Guerra Fría con sus variantes étnicas no aparece en demasía, como hemos visto, en estos casi 20 años. Cuando lo hace, lo encontramos vinculado al tema de los Medios, salvo escasas excepciones.

Específicamente no hay ningún trabajo sobre la Guerra Fría en sí en ningún período. Durante 1990 a 1994 contamos con un solo artículo sobre actos terroristas, pero que refiere a lo que acontece en Nicaragua y vinculado a un estudio pragmático que intenta

descifrar una inferencia en un discurso parlamentario sobre este tema. Sí tenemos un estudio sobre la guerra del golfo durante la siguiente etapa (de 1995 al 2000).

Respecto de la modalidad en que esta Guerra Fría acciona mediante guerras étnicas encontramos: trabajos sobre la II guerra del Líbano, la guerra de Irak, el conflicto árabe-israelí, la construcción del fenómeno de europeización en Bosnia y Herzegovina.

Llamativamente sobre los actos terroristas que son otra modalidad de esta Guerra Fría, prácticamente no hay trabajos sobre el tema. En 1991 encontramos un trabajo sobre terrorismo de estado (Wilson, 1991), en el 2006 encontramos una investigación sobre el conflicto de Irak (Lorda y Miche, 2006), en el 2007 dos artículos que hacen referencia al discurso de Bush sobre el terrorismo y aluden al ataque del 11 de septiembre.

Lorda y Miche en el 2006 realizan un trabajo sobre dos entrevistas internacionales que se le realizaron a José María Aznar y Jacques Chirac el 10 de marzo del 2003 en el canal Tele5 de España y en el canal 2 francés, en el que trataron el tema del conflicto de Irak, pocos días antes de que las *Coalition Forces* atacaran Irak. Allí, se analizan las interacciones, las justificaciones en el plano argumentacional y las preguntas realizada por los periodistas, además de marcar diferencias en el modo de hacer televisión en ambos países. De hecho, entonces el tema de la guerra de Irak es tratado por los autores de modo tangencial. Las teorías francesas predominan en el análisis lingüístico aunque se utiliza a Toulmin (1958) para el análisis de la argumentación. No hay prácticamente referencias en relación con el tema de Irak o de ambos presidentes, a excepción del trabajo de van Dijk (2005).

Los trabajos del 2007 son el de Erjavec y Volcic (2007) en el que intentan dar cuenta de cómo un grupo de jóvenes intelectuales serbios recontextualizan el discurso de G. Bush sobre el terrorismo con el objetivo de legitimar retroactivamente la violencia serbia contra los musulmanes en Bosnia y Kosovo durante la década del 90. El corpus está constituido por 32 entrevistas realizadas por los autores y se las compara con el discurso de Bush léxicamente.

El otro trabajo del 2007, escrito por Buttny y Ellis, estudia la violencia de árabes e israelíes en el programa *Nightline* que se emitió por la cadena norteamericana ABC y desde Jerusalén durante los primeros días de la segunda Intifada (10-10-2000). Uno de los principales temas de discusión fue la violencia, el dolor y el trauma por actos horribles que se vivieron y que fueron discutidos por los panelistas del programa. Se utilizó el análisis del discurso y la teoría del posicionamiento (Langenhove and Harre 1999). El artículo sobre todo intenta ahondar en la narración de la violencia más que en la segunda Intifada en sí y en la problemática árabe-israelí.

Durante el 2008, aparece el artículo de Gavriely-Nuri (2008) que indaga sobre la II Guerra del Líbano. En este, mediante el uso de la teoría general de Lakoff sobre las metáforas, se observa cómo la guerra es entendida como juego, deporte, medicina, trabajo femenino en la casa, etc. Especialmente resalta la llamada metáfora del aniquilamiento (*'annihilation'*).

Puede, entonces, observarse, claramente, cómo el tema de la guerra de Malvinas está completamente ausente en *Discourse & Society*. Esto mismo sucede con la gue-

rra y con la de Malvinas en particular tanto en la *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad* como en la de la *ALED*.

3. Contexto histórico y social desde la perspectiva Argentina

En la Argentina existen varios temas de difícil tratamiento público, uno de ellos es el de la guerra de Malvinas. A 27 años de la guerra de Malvinas, existe hoy una serie de libros y películas que, desde diferentes perspectivas, aluden y hablan sobre esta guerra, y es que la ficción se presenta como un buen camino para hablar de aquello que aún es tabú².

Esta guerra polarizó a la ciudadanía, enfrentando a los que apoyaron la guerra con los que estaban firmemente convencidos de que esta sería un total fracaso y una atrocidad más de la dictadura militar.

Los militares, viendo el fin de su período dictatorial, pensaron que esta guerra los ayudaría a quedarse más tiempo en el gobierno bajo la promesa de recuperar un ansiado sueño argentino que las islas Malvinas fueran finalmente argentinas. El día en que Galtieri³ anunció el inicio de la lucha, miles de argentinos salieron a la calle para encontrarse frente a la casa de gobierno a vitorear,⁴ mientras las madres de Plaza de Mayo, hacían su ronda todos los jueves, sin que nadie les prestara mayor atención.

En aquel momento, existía aún el servicio militar que tenía carácter obligatorio, por lo que miles de jóvenes de tan solo 18 años se vieron de golpe sometidos a una guerra para la que nunca fueron preparados. Como suele suceder en estos casos, primero salió la llamada “carne de cañón”, aquellos de familias muy humildes, en general del norte de nuestro país, luego el resto de los jóvenes.

El discurso nacionalista, nacido en las narraciones de nuestros manuales escolares, más los discursos a los nos sometieron tantas dictaduras, fue de gran ayuda para despertar el sentimiento patriótico en la ciudadanía en general y en estos jóvenes que, entonces, emprenderían esta guerra con orgullo y con confianza. Algo que para quienes podían mirar la realidad con más objetividad y madurez era totalmente incomprensible. Como sostiene Molina (2008): “Dos versiones de la guerra circularon en Argentina: la versión triunfalista y la del lamento. La primera es la que se construyó durante la guerra. Frases como la de Videla “*nuestra bandera nunca será atada al carro de los enemigos*” perduran hasta la actualidad en el imaginario colectivo. La versión del lamento viene después, se consolida una vez perdida la guerra. Es la versión que crea víctimas. Anti-imperialista y anti-militarista, los soldados de Malvinas ya no son soldados, son los grandes héroes, guerreros de la causa americana”.

La guerra estaba perdida antes de empezar. Fue solo una excusa para que los dictadores pudiesen quedarse un tiempo más en el gobierno. Los soldados no tenían comida, ni armas, ni abrigo, ni nada, a pesar de las innumerables donaciones que realizó el pueblo argentino. Sin embargo, a pocos de los que estuvieron en aquella plaza clamando por la soberanía de las islas les preocupó que quienes mandaban a sus hijos a esa guerra fueran autores de crímenes de lesa humanidad.

Después de la derrota aquellos jóvenes, que fueron expuestos a la guerra sin saber nada de acciones militares, no fueron recibidos como héroes, y debieron entrar al país, tal como ellos mismos lo mencionan: “por la puerta de atrás”. A su arribo, los militares les hicieron firmar una declaración jurada donde sostenían que habían recibido comida, armamentos, abrigo, y todo lo que pudieran haber necesitado durante la guerra. A quienes llegaban heridos los cubrían para que no los vieran al ingresar a los hospitales. Todo esto acarreó una gran herida para los veteranos de guerra que no se sentían reconocidos, para la ciudadanía que se sintió defraudada, para quienes advirtieron que esto era una locura, pero no lo pudieron evitar, pero, también, este fue el fin para siempre de las dictaduras militares en Argentina y para el servicio militar obligatorio (conjuntamente con su detonante: el caso Carrasco⁵). La desaparición de personas, el terrorismo de Estado, y la guerra de Malvinas son las espantosas bases sobre las que aprendimos a defender la democracia.

4. La mediatización de la guerra de Malvinas en Argentina

La cobertura mediática de la guerra de Malvinas, tal como lo plantea Sarlo, 1977, p2: “... fue el primer acontecimiento de magnitud que tuvo lugar en un escenario casi completamente mediático. Si bien el Mundial de Fútbol de 1978 marca el ingreso de la Argentina a la televisión satelital y en color, “la guerra de Malvinas reclama para sí el privilegio de ser el hecho cuya proyección simbólica dependió casi completamente de los mass-media y, para decirlo sin remilgos, de la gigantesca manipulación televisiva de los episodios de combate.”

Sin embargo, hablar sobre de la guerra de Malvinas es, hoy, muy conflictivo y su tratamiento en los medios es muy complejo. En el año 2007, cuando se cumplieron 25 años de aquella guerra, tres de los 5 canales de aire de Argentina presentaron documentales a modo de recordatorio o memoria de lo sucedido. El canal América presentó el documental realizado por Documenta, *Malvinas*, conducido por Román Lejtman; Canal 7 (el canal oficial) anunció *Malvinas, 25 años, una foto*; y Canal 9 salió al aire con *Héroes de Malvinas, a 25 años*. Los dos canales de mayor *rating* y producción (Artear, Canal 13 y Telefé, Canal 11) no realizaron ninguna conmemoración. El Canal 7, el único canal estatal, estaba obligado a alguna mención o recordatorio. Mientras que América y Canal 9 comparten una cierta ideología, más manifiesta en este último, de carácter nacionalista y de derecha. La conmemoración de guerra presenta un serio dilema, por un lado, no brindar tributo a criminales y dictadores que nos llevaron a la guerra y, por otro, rendir homenajes a los jóvenes soldados caídos en la guerra, en la que sufrieron y participaron con entrega.

Los títulos de los programas de América y Canal 7 son solo descriptivos en tanto que el de Canal 9 tiene una valoración: *Héroes* y, por supuesto, hasta que no se ve el programa no puede saberse quiénes son estos héroes.

El término “héroe”, como sostiene Foster (2002), tiene muchos significados según las épocas. Se puede ser un héroe sosteniendo el planeta tierra a lo Hércules,

o llevando a cabo una idea colectiva, emancipando un país, siendo un científico, o un técnico capaz de manejar la naturaleza o alguien que simplemente sobrevive a este tiempo posmoderno (siguiendo la visión de héroe nietzscheana). Los héroes de Malvinas se supone son aquellos que por amor a la patria entregaron su vida. Una heroicidad moderna y, por lo tanto, nacionalista.

5. Posmodernidad y nacionalismo:

el discurso de la televisión argentina durante la guerra de Malvinas

El discurso del documental de Canal 9 comienza a construirse desde su título: *Héroes de Malvinas a 25 años*, por lo que el espectador sabe inmediatamente que hay una posición tomada por la producción del programa, ya que se habla de “héroes”.

El documental se divide en dos argumentos: el que sostiene el locutor en off y el que sostendrán los distintos actores que darán evidencia de lo que el locutor dice. Esto es hay una voz que señala y baja la línea de la producción (locutor en off) y otra que prueba que eso que sostiene la producción es cierto (voces de los diferentes actores). La imagen actúa como reforzando lo que se dice, especialmente se busca mostrar los rostros de estos “héroes” desconocidos.

Los manuales con los que estudiamos en nuestra escuela primaria y secundaria nos han llevado a construir una representación discursiva de héroe nacida en las batallas independentistas (el accionar ante las invasiones inglesas y el colonialismo español), en las guerras étnicas (las famosas expediciones antiaborígenes de Mansilla, contadas hasta el hartazgo en *Una invasión a los indios ranqueles*) y otras tantas batallas y persecuciones. Quien dio la vida en estas causas es por definición escolar: un héroe.

231 { pardo...

6. Sobre el documental

El documental de Canal 9 para el 25 aniversario de la guerra de Malvinas consta de 18 testimonios. Son actores diferentes que emiten su opinión sobre diferentes temas que hacen a la guerra.

Esos testimonios (18) pertenecen a:

1} Jorge Gotelli - Soldado, Veterano de guerra, 2} Héctor Cisneros - Hermano de un fallecido en Malvinas, 3} María Fernanda Araujo - Hermana de un fallecido en Malvinas, 4} Villegas - Sargento Veterano de guerra, 5} Tries - Soldado, Veterano de guerra, 6} Pablo Carvallo - Piloto de combate, 7} Alberto Pigijeli - Soldado, veterano de guerra, 8} Ignacio Cepeda - Soldado, 9} Julio Romero - Soldado, 10} Esteban Molina - Soldado, 11} Antonio Falcón - Soldado, 12} Carlos Moyano, Soldado, 13} Juan Carlos Thoriera - Tripulante Gral. Belgrano, 14} Dario Volonté - Tripulante, 15} Roberto Baruzzo - Combatiente, 16} Sergio Rodríguez - Soldado, 17} Ernesto Peluffo - Teniente Coronel, 18} Carlos Rovacio - Capitán de Fragata.

Hay otro testimonio, pero proviene de archivos de la época:

{ Teniente General Luciano Benjamín Menéndez (condenado por crímenes de lesa humanidad)

Sin ser un testimonio se pasan las palabras de Juan Pablo II sobre la guerra, durante su visita a la Argentina. Esto mismo sucede con el Teniente General Galtieri. También se muestra el momento de la rendición de Astíz (condenado aquí y en Europa, también, por crímenes de lesa humanidad).

A continuación se da cuenta de la teoría lingüística con la que se realizará el análisis de una sección del programa en la que contamos con los testimonios de Manuel Cisneros (sargento, veterano de guerra) y de Tries (soldado, veterano de guerra) que comparten una experiencia que narran en el documental. El texto se encuentra de modo continuo (sin el análisis de por medio) al final de este trabajo.

7. La teoría de la tonalización

La tonalización es una forma de jerarquización de la información que se da en la relación entre ítems lexicales de una misma emisión o con otros ítems del texto. Un ítem lexical de por sí conlleva una carga semántica que puede verse reforzada o mitigada según sea su relación con sus constituyentes inmediatos o con modificaciones en su morfología.

El refuerzo eleva la jerarquía del ítem para el hablante y la mitigación, la baja. Por ejemplo: el ítem lexical “café” es reforzador frente al uso del diminutivo “cafecito”.

El término tonalización deviene de las Artes plásticas y fue elegido por Lavandera (1986) para referirse a este fenómeno. Visto de este modo el texto se llena de diferentes tonos que van de los plenos a diferentes matices y grados. Por ejemplo en una serie que va del blanco al negro, tendríamos una serie de grises según se acerca a sus polos (blanco o negro). De la misma forma, el texto conlleva una gradualidad tonal planteada en términos de mitigación y refuerzo.

Las nociones de mitigador y refuerzo son relativas entre las ocurrencias sintagmáticas del texto, entre las paradigmáticas y varían según el género (para una visión ampliada de la teoría de la tonalización véase Pardo, 1996, 2009).

Así una primera persona del singular es reforzadora frente al uso de la tercera, pero el uso de la tercera puede ser reforzador frente al uso del impersonal. Esto sucede tanto en relación con una misma emisión como en relación con todo el paradigma de la lengua.

Por ejemplo:

*Yo soy un buen comerciante,
uno siempre se preocupa de traer la mejor mercadería.*

De igual forma frente a un determinado género el subjuntivo puede ser reforzador frente al uso de formas verboidales.

Una oposición básica entre reforzadores y mitigadores sería:

Reforzadores	Mitigadores
Modo Indicativo	Modo Subjuntivo
Tiempo presente	Tiempo pasado
Activas	Pasivas
Verbos conjugados	Verboides
Uso 1ª. p del singular	Uso de 3ª p del singular
Ausencia de diminutivo	presencia de diminutivo

7.1. Análisis Lingüístico

A continuación presentamos el análisis de la tonalización en la sección elegida del documental. Está dividido en emisiones, cada una de ellas pertenece al ejemplo numerado como 1, sin embargo se han numerado las emisiones ya que en sí mismas constituyen un ejemplo de la teoría antes mencionada.

Manuel Villegas, sargento veterano de guerra, dice:

(1) *El 14 de junio a la madrugada llegamos a la altura de William Ral, en ese momento dije: “el milico de profesión soy yo”,*

233 { pardo...

En esta emisión observamos una serie de reforzadores:

El Discurso Directo: “*el milico de profesión soy yo*”

La posposición de la primera persona del singular (posición marcada: PM): “*soy yo*” frente a la posición no marcada (PNM): *yo soy el milico de profesión*

Sin embargo, no hay presencia de mitigadores.

De este modo, Villegas comienza el relato haciéndose cargo de su condición y mostrando a los telespectadores que él asumió su responsabilidad como tal.

(2) *yo siempre anhele llegar a este momento, y no me puedo perder esto, a la cabeza del grupo voy yo.*

Observamos aquí el uso de una serie de reforzadores: la primera persona del singular (“yo” en posición no marcada “yo siempre” y en marcada –pospuesta- “voy yo”), el uso de adverbio de tiempo de valor reforzador “siempre”, el pronombre demostrativo “este” para remarcar un momento en especial, al que coadyuva el uso del verboide “llegar” que le da matiz de lugar y el uso de la negación (“no me puedo perder esto”)

El único uso de un mitigador es un “Esto”, generalizador.

Como vemos esta emisión resalta la oportunidad que implica para él (por ser militar) el hecho de un ataque como este y de poder ir a la cabeza del grupo.

El hecho de que en las dos emisiones vistas aquí haya tan escaso uso de mitigadores implica que estas emisiones quieren ser resaltadas por el hablante y que, en este caso particular, hacen a su imagen positiva (como dirían Brown y Levinson, 1987).

(3) *Entonces, entro por una especie de pasaje, así entre las rocas, y llego a un claro, entonces le digo a Tries que estaba atrás mío: “Tries, estate atento, que voy a hacer un cambio de posición”.*

Los reforzadores presentes en esta emisión son: el uso del conector “entonces”, el uso del Discurso Directo “Tries estate atento...posición” y el uso del vocativo: “Tries”.

Los mitigadores que se observan son ciertos lexemas que indican indefinición como “especie” y en esa línea el uso de archipalabras como “así”.

Nótese que el hablante sigue reforzando su accionar, la orden que da al soldado, y solo aparece mitigado (por lo indefinido) el paisaje (el pasaje entre las rocas). No es casual el uso del vocativo o del Discurso Directo para afirmar su posición de ser quien manda.

(4) *Y cuando salgo corriendo veo dos tratantes luminosos que vienen hacia mí, ¿no?*

Una vez más en esta emisión el uso del Presente del Indicativo hace más vívida la acción que si narrara en pasado. El uso de la pregunta ideativa: “¿no?” refuerza el contacto con el oyente (en este caso espectador también).

(5) *Entonces, a penas veo el aplastante me trato de tirar, o me tiro y una (sic) me pega en el abdomen, que siento clarito el golpe en el hueso de la cadera.*

El conector “entonces” refuerza una supuesta causalidad en relación con la emisión anterior y marca un tiempo especial en la narración. Además, esto se une al uso de un lexema que refuerza la inmediatez de la acción “a penas”. También tenemos el uso de un verbo que contrasta con el modalizador anterior “me tiro” vs. “me trato de tirar”, donde el primero es reforzador en relación con el segundo. Este mitigador es uno de los dos que aparecen, el otro es el uso del indefinido “una”. El adjetivo “clarito” a pesar de ser un diminutivo refuerza el cómo el hablante siente el golpe.

Tries soldado, veterano de guerra, dice:

(6) *En ese momento le aviso a Villegas que hay un compañero herido y él me avisa que él también que tiene un tiro, que también estaba herido. Entonces, lo arrastramos hasta debajo de una piedra, en protección.*

Los reforzadores de estas dos emisiones son: el uso de una especificación temporal “en ese momento”, el uso de un nombre definido “Villegas”, el uso del conector “también” que realza la unidad de dos acciones, este “también” aparece reforzado

por la repetición (“también que tiene un tiro” y “que también estaba herido”). El conector “entonces” que refuerza la temporalidad y causalidad de lo que se narra. El lexema “compañero” en relación con el uso del nombre “Villegas” se vuelve mitigado, ya que es inespecífico, no sabemos cuál de todos los compañeros es. No hay otro mitigador.

Estas emisiones resultan confusas ya que habiendo dos heridos no se aclara (hasta aquí) a quién deciden socorrer aunque por lo que sigue deciden ayudar a Villegas en lugar que al soldado.

Para una narración que apunta a crear la heroicidad de este sargento Villegas, este es un punto que parece no concordar con ese propósito.

Manuel Villegas, sargento veterano de guerra:

(7) Estábamos a 8km del pueblo, no teníamos ni una curita, no teníamos nada. Le digo “Tries vení, mirá, no vayas a pensar que me pongo en héroe, ni en estúpido, esto que te voy a decir está pensado, este, quiero que le avises a mi familia, y le contés que yo quedé acá” (se emociona).

Los reforzadores en estas emisiones son: el uso del especificador léxico “8km”, el uso del definido “una”, el del reforzador léxico “nada” y del Discurso Directo. Estos 3 reforzadores le dan verosimilitud al relato y refuerzan el hecho de estar en lugar alejado y sin elementos de ayuda.

A su vez, dentro del Discurso Directo se distinguen los siguientes reforzadores: uso del vocativo “Tries”, de los verbos de carácter ideativo “vení”, “mirá”; de la primera persona del singular en oposición a su sola presencia en la declinación verbal; del presente en la narrativa del Discurso Directo en oposición al pasado de la narración en general. Estos cumplen no solo la misión de hacer más vívida la narración, sino también de poner en primer plano la imagen positiva de Villegas y su supuesta ferocidad, aunque esto también lo hace mediante el uso de mitigadores.

Es que entre los mitigadores que encontramos está la anticipación a una posible voz del otro valorativa del “yo” como un modo no ostensible de alabar la propia imagen positiva: “no vas a pensar que me pongo en héroe” / “ni en estúpido” / “esto que te voy a decir está pensado”. Es como los actos de humildad que delatan la conciencia de lo que se quiere mitigar.

Otros mitigadores son el uso de actos imperativos con forma indirecta modalizados por verbos de deseo para mitigar la orden: “...quiero que le avises a mi familia y le contés...”, y el uso del pasado en oposición al presente de la narrativa del Discurso Directo.

Tries soldado, veterano de guerra, dice:

(8) Empezó a rezar un Padre Nuestro y me dice “pegame un tiro y hacete cargo del grupo”.

En esta nueva emisión, los reforzadores que encontramos son: el uso del Discurso

Directo, el del Presente en el DD en oposición al pasado del testimonio en general. Además, se usan imperativos como “pegame un tiro” y “hacete cargo”.

A estos imperativos que buscan acentuar su heroicidad frente a la muerte se le oponen los siguiente mitigadores: uso del modal “empezó” en “empezó a rezar” y uso de la primera persona en rol experimentante “me” en “me dice”. El modal, en realidad, modifica el aspecto del verbo “rezar” dándole precisión acerca de cuándo comenzó ese acto, que acciona como un detonante y justificación de su heroicidad, parafraseando: ‘Villegas estaba decidido a morir por lo que ya había empezado a rezar, en verdad era una actitud heroica.

Manuel Villegas, sargento veterano de guerra:

(9) Y él me dice, “no, cómo le voy a pegar un tiro mi sargento, todavía, tenemos que comer un asado”, me dice, “de qué asado me hablas Tries, dejate de joder, pegame un tiro que ya no aguanto más”.

Los reforzadores en esta emisión comienzan con el uso de Discurso Directo como si fuese un diálogo. Dentro de los dos Discursos Directos, a su vez, encontramos también reforzadores: el uso de la negación: “no”, “no aguanto más”, el uso de una pregunta indirecta para crear una inferencia: “¿cómo le voy a pegar un tiro mi sargento?”, “¿de qué asado me hablas?”. El uso del lexema “todavía” que conlleva una implicatura convencional (aún no), el uso del imperativo en primera persona del plural con valor de futuro “tenemos que comer”, el uso del imperativo “dejate de joder”, “pegame un tiro” y, finalmente, el uso de una justificación en posición focal: “ya no aguanto más”.

Esta emisión continúa reforzando a la emisión del ejemplo anterior, en tanto certifica, intenta dar verosimilitud al hecho de que Villegas, realmente, quería que lo matara Tries.

Tries soldado, veterano de guerra, dice:

(10) Y bueno, me empieza a contar de la familia, nosotros estuvimos 70 días juntos, o sea de la familia sabíamos todo, no pasaron cosas nuevas en ese ínterin. Entonces me empezó a relatar de la familia, de esto, de aquello, que lo despida,

Aquí los reforzadores son: el uso de especificadores “70 días”; el de la negación “no pasaron cosas nuevas”; el de la posición focal “que lo despida”, “no pasaron cosas nuevas en ese ínterin”; el del conector “entonces” (con fuerza temporal y de consecución). Estas marcas lingüísticas ponen de relieve cuánto se conocían sargento y soldado, que no había pasado nada nuevo y que, sin embargo, el sargento, en ese momento, se acordaba de su familia. Sin embargo, no es la familia lo que está en foco, sino la despedida, lo que continúa acentuando la heroicidad del sargento.

Los mitigadores se relacionan con el uso de archipalabras: “todo”, “cosas nuevas”, “ínterin”, “de esto”, “de aquello” dado que la familia no es el tópico relevante y, de

nuevo, este uso de un modal “empezar” que cambia el aspecto del verbo “relatar”, mitigándolo.

Manuel Villegas, sargento veterano de guerra:

(11) Decile a mi vieja que la quise mucho, a mis hermanas, y a mi mujer que me perdone porque no me había casado, todavía, ya tenía una nena, y a la nena mía y bueno, y ahí me quebré. Y ahí me puse a llorar porque yo soñaba con encontrarme...

En la emisión siguiente encontramos los siguientes reforzadores: el uso del discurso directo, el de la posición focal “y ahí me quebré”; el de reforzadores léxicos “mucho”, el de verbos imperativos “decile” y el de la primera persona del singular expresa en vez de la sola presencia de esta en la declinación verbal.

Encontramos un solo mitigador el del “todavía” con el significado de “aún no”.

Los reforzadores tienden a mostrar la sensibilidad de Villegas, poniendo énfasis en su momento de quiebre, en lo que busca que Tries le cuente a su familia cuando ya haya muerto, con dos toques importantes que hacen a la emotividad de la narrativa su “mucho” querer a su mujer y el uso del “yo” respecto a que soñaba encontrarse, al menos, con su hija. Esta emisión estaría señalando el lado blando de este supuesto héroe fuerte frente a la muerte.

Tries soldado, veterano de guerra, dice:

237 { pardo...

(12) El mencionar a la hija es un momento donde le quiebra la voz y bueno, saca fuerza de donde sea, para seguir la lucha.

Observamos aquí los siguientes reforzadores: el uso de la forma marcada “le quiebra la voz” en vez de “la voz se le quiebra”, el uso de frases que indican valor “saca fuerza de donde sea”, y el uso de construcciones de meta con valor positivo: “para seguir la lucha”. Todos estos reforzadores que Tries utiliza no hacen otra cosa que exaltar aún más la figura de Villegas.

Los mitigadores que utiliza: la nominalización “El mencionar” en vez de “cuando mencionó” y el uso de generalizadores como “un momento” dan un carácter de mayor formalidad a esta emisión, dejando ver ciertos rasgos propios de la escritura más que de la oralidad, especialmente, el uso de la nominalización, tal vez esto tenga que ver con el relato propio de ciertas jergas como la policial o la militar.

Manuel Villegas, sargento veterano de guerra:

*(13) Entonces, el tipo “yo no lo dejo acá, yo me lo llevo”.
“No, no, no, a mí me dejas acá” porque yo no me quería ir,
era un dolor impresionante, no quería que me tocara.*

En esta emisión los reforzadores son: el uso de conectores como “entonces”; el

de la primera persona del singular en oposición a su presencia sola en la declinación verbal “yo no lo dejo acá”, “yo me lo llevo”; el del Discurso Directo; el de los pronombres demostrativos “acá” y el de la negación “No, no, no...”

Todos ellos tienden a resaltar la valentía de Villegas frente a ese momento, como lo hace el uso de un lexema de fuerte carga semántica como “impresionante”, o la frase focal: “no quería que me tocara”.

Tries soldado, veterano de guerra:

(14) *Con otro compañero lo cargamos y empezamos a bajar el monte a los gritos de que éramos nosotros para que no nos dispararan*

Aquí tenemos el uso de ítems lexicales cargados semánticamente: “impresionante”, “a los gritos” conjuntamente con el de la primera persona del plural pospuesta “éramos nosotros” en vez de “nosotros éramos”, todos ellos reforzadores de una supuesta situación heroica.

Estos testimonios de Tries y de Villegas están vinculados en tanto el primero sirve para justificar el relato de Villegas. El decir de Villegas apunta a construir una imagen positiva sobre sí, capaz de hacerse cargo de una situación militar, en la que resulta herido (al igual que algunos soldados) y donde Tries lo ayuda y lo salva, lo que construye una heroicidad compartida: una ayuda mutua entre jefe y subordinado, aunque esto solo se lea al final del relato del mismo soldado (Tries). El resto de la narración apunta a la construcción de Villegas como héroe, pero con una sensibilidad especial a la hora de hablar de su familia estando a punto de morir en combate.

Para poder realizar discursivamente este tipo de construcción se necesitan de muchos reforzadores, como vimos, especialmente, aquellos que realzan la imagen positiva del que será el héroe y también la fuerza del relato. Para conseguir esto último la utilización del Discurso Directo, el contraste pasado y presente en el decir, más los adverbios, conectores y modificadores aspectuales ayudan a que los hechos parezcan estar sucediendo allí y ahora.

En el ejemplo que sigue tomamos solo un párrafo en el que Jorge Gotelli, soldado veterano de guerra, nos narra la acción por la que cobró dimensión heroica el militar Cisneros:

(15) *“Un tipo muy, de mucha presencia, muy humano, preparado como te digo para morir en un combate, teniendo muy claro que es Dios, patria o muerte, en la noche o la tarde del combate, es decir los atacan ellos en forma masiva, es decir un ataque muy duro, y mientras el resto de los comandos y resto de tropa va replegando, él y un compañero se quedan con la ametralladora en la parte adelantada que tenía y es emboscado por los ingleses.”*

En esta emisión uno de los reforzadores que observamos son: el uso de lexemas que de por sí conllevan mayor carga semántica “muy”, “mucho”, a su vez enfatizados

por el uso repetido dentro de la misma emisión. Otras palabras o lexemas con mucha carga de significado son: a) los positivos “presencia”, “humano”, y los b) negativos, pero que igual están al servicio de crear una imagen positiva y heroica de Cisneros como “morir”, “combate”, “Dios”, “Patria”, “muerte”, “noche”, “atacan” “masiva”, “ataque”, “duro”, “emboscado”. Nótese que casi en su totalidad esta emisión está plagada de palabras muy fuertes. A esto hay que sumarle las repeticiones de algunas de ellas (“combate”, “ataque”), que en forman entre ellas una red de palabras relacionadas, y que otras se cargan por el contexto socio histórico y situacional como en el caso de “Dios, patria o muerte” que marca el viejo ideario militar y nacionalista.

La descripción del combate, se realiza, entonces mediante los reforzadores señalados. Así los ingleses los atacan en forma masiva, de noche, con un ataque muy duro, lo que refuerza la crudeza y el dolor al que se enfrenta el Sargento Cisneros

Un recurso mitigador interesante es la oposición entre lo que hace el resto de la tropa que “va replegando” mientras “él y su compañero se quedan... en la parte delantera” esta oposición señala una oposición de sentido también: ellos no son héroes, estos, los protagonistas del relato, sí. Sin embargo esto no es tan así, ya que como puede observarse el verbo no retoma el plural “él y su compañero se quedan...”, sino que se torna singular: “y es emboscado por los ingleses”, con lo que el compañero queda fuera de la construcción discursiva del héroe. Nunca podremos establecer si quedaron en el frente por decisión o por retirarse últimos, o si la emboscada no les permitió reaccionar, pero el discurso valora la acción como algo heroico.

Esto lo encontramos manifiesto en:

(16) *No se conmovió en salir corriendo o algo por el estilo sino que yo creo que él pensaba que muriendo él salvaba un montón de vidas más y bueno, es lo que ocurrió.*

El yo reforzador en español más la modelización del “yo creo” construyen una interpretación que favorece a la heroicidad y la memoria sobre Cisneros. Gotelli cree que Cisneros “pensaba” (ni siquiera es la interpretación de una acción sino de un supuesto pensamiento) *que muriendo él salvaba un montón de vidas más* (¿por qué si el resto por replegarse se salvó?), pero es el “y bueno” el que anticipa un cierre de conclusión a esta argumentación que nos habla de una dimensión autorreferencial del texto al decir “es lo que ocurrió”, es decir: lo que narro es lo que construyo como realidad para mí y, por lo tanto, es lo que ocurrió. Cualquier otra interpretación alejaría a Cisneros de la heroicidad y eso no puede aceptarse en esta narración.

Podemos entonces decir que en las dos narraciones analizadas encontramos una serie de reforzadores que están al servicio de la construcción discursiva de un héroe moderno, aún anclado en un sistema de creencias en que morir por los demás, sufrir en combate son razones para constituirse en héroes. No son héroes posmodernos que son tales por sobrevivir a sus circunstancias. A esto se le suma un sistema de creencias particular como es el que hace a la vida militar.

En este “Dios, patria, muerte”, el enfrentarse a tareas titánicas (ataque masivo, muy duro), el no huir, y el morir en combate son las condiciones básicas del héroe discursivo.

Esta recuperación del ideario militar y de ultraderecha (Dios, Patria, Muerte) pone en la memoria del espectador un discurso sobre la vida en milicia y sobre el nacionalismo que reivindica el accionar de los militares en la guerra y en otras circunstancias. Si bien hoy el discurso políticamente correcto en los Medios de la Argentina impide hablar sobre los militares de forma positiva y aduladora, mucho más de aquéllos que participaron en la guerra y al mismo tiempo están acusados de delitos de lesa humanidad, esta forma de introducir la heroicidad y el legado militar deja ver la ideología del canal que defiende la posición de los militares en la dictadura.

La producción encara de este modo el tema de la guerra, como una cuestión de nacionalismo, como la oportunidad de ser héroe, haciendo de todo el documental un testimonio de cómo soldados y militares se volvieron héroes “gracias a esta oportunidad”. El documental no busca mostrar salidas alternativas no bélicas a este tipo de conflictos, ni siquiera toma testimonios de políticos, filósofos, sociólogos que pudieran aportar una mirada diferente sobre la guerra de Malvinas, ni pone en tela de juicio a quienes siendo militares se prestaron a esta guerra aún a sabiendas de que quienes la comandaban eran genocidas. Los medios no ayudan a pensar, a generar un discurso nuevo y reflexivo sobre la guerra de Malvinas, al menos en este documental.

8. La mirada británica.

El trauma de la guerra y cómo narrarlo desde la televisión

El 25 aniversario de la guerra de las Malvinas tuvo relativamente poca difusión mediática en el Reino Unido. Esto es sumamente importante dentro del contexto de saturación mediática de ceremonias conmemorativas de conflictos bélicos en este país en concreto, así como dentro del segundo boom de la memoria en el que Occidente se encuentra inmerso (Winter, 2006). Dicho segundo boom de la memoria, que comenzó con las ceremonias conmemorativas de la Segunda Guerra Mundial y del Holocausto a raíz de las revoluciones en el este de Europa en 1989, se caracteriza tanto por una constante mirada hacia el siglo veinte, en concreto hacia sus guerras y catástrofes, como por la posibilidad – a través de la televisión digital – de retransmitir aniversarios y otros eventos conmemorativos en vivo y de forma simultánea en los distintos países implicados en las guerras y catástrofes.

La relativa poca repercusión mediática del 25 aniversario de la guerra de las Malvinas, no obstante, encaja con la poca y mala difusión que la guerra tuvo en el 1982. Para algunos autores, de hecho, la guerra de las Malvinas ha sido la peor cubierta por los medios de comunicación británicos desde la guerra de Crimea (Harris 1983). De entre las varias razones propuestas para explicar este hecho, dos merecen especial consideración. En primer lugar, la distancia geográfica del Reino Unido y las Malvinas, que supuso dificultades tecnológicas en 1982 a la hora de retransmitir material de

un lado al otro del Atlántico y dificultades para que el público británico se hiciera una idea de la relevancia geopolítica de las Islas para el Reino Unido. En segundo lugar, el gobierno británico ejerció entonces un férreo control sobre los periodistas, permitiendo el acceso a las Islas a unos cuantos (Cottle 2006). No sorprende, por lo tanto, que la mayoría del material de los medios de comunicación de entonces fuese partidario de las acciones del gobierno británico.

La poca repercusión mediática de la guerra de las Malvinas y de su 25 aniversario son ya de por sí datos significativos para nuestro estudio comparativo. Pero es aun de mayor significancia establecer la naturaleza del material británico que se retransmitió en 2007. Este consistió en una mezcla de informativos y documentales emitidos por los canales punteros de la televisión británica: la BBC, Chanel 4 e ITV.

A continuación, y a modo de preámbulo al análisis detallado de un episodio de una hora de duración, presentamos una visión global y en forma esquemática de aspectos destacados de nuestro corpus de materiales británicos.

{ La televisión británica dio 'voz' a distintos tipos de 'narradores', los cuales se constituyen a nuestro modo de ver en 'voces de memoria mediática', a saber: veteranos de guerra, parientes de dichos veteranos, habitantes de las Islas Malvinas, militares jubilados y en activo británicos, reporteros (incluidos aquellos que ya cubrieron la guerra en 1982 y que lo hacen también en el 2007) y figuras políticas británicas.

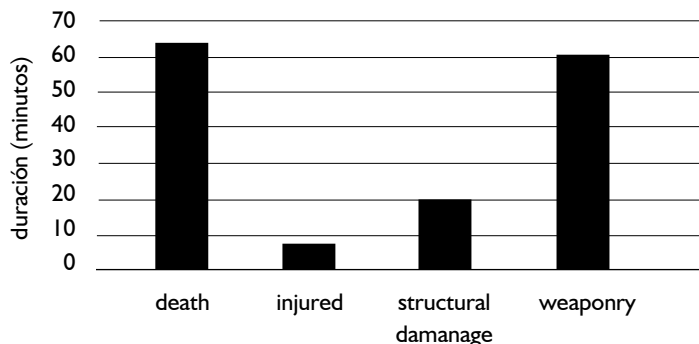
{ La conmemoración televisiva del 25 aniversario de la guerra de las Malvinas se valió de marcos de contextualización de otros conflictos internacionales pero, en particular, de la segunda Guerra del Golfo (Irak), quizás al tratarse esta última de un evento mediático muy controvertido y de candencia aún reciente en el Reino Unido.

{ Las categorías semántico discursivas recurrentes en el material conmemorativo fueron:

- Triunfalismo
- Euforia
- Camaradería
- Estrés post-traumático emocional
- Nostalgia - recuerdo / olvido
- Valoración - ¿valió la pena?
- Motivación de la guerra

{ La cara fea de la guerra fue 'sanitizada' de modo que se habló de bajas de guerra y de muerte pero no se mostraron apenas imágenes de cadáveres o ataúdes. Se habló de daños de carácter estructural, pero aún con mayor frecuencia de armamento utilizado etc., siendo este último representado de forma visual con relativa frecuencia. El Grafico I muestra un desglose de la frecuencia de uso (en minutos) de las categorías semántico-discursivas 'death' (muerte), 'injured' (herido-s), 'structural damage' (daños estructurales) y 'weaponry' (armamento)

Gráfico 1.
Categorías semántico discursivas



9. La conmemoración oficial de la BBC del 25 aniversario de la guerra

De los materiales grabados, hemos seleccionado un programa de una hora de duración emitido por la BBC y presentado por el periodista Huw Edwards, quien cuenta con gran credibilidad profesional en el Reino Unido al ser no solo uno de los presentadores de los informativos de las 10 de la noche (los más populares) sino además periodista y responsable de documentales socio-históricos de renombre en este país. Creemos que el enmarcar el programa con la voz y presencia física (pues aparece en pantalla en ocasiones y en otras como voz en off) con esta figura periódica puede imbuir el texto con 'autoridad' y credibilidad mediática.

El programa en sí ofrece una mezcla de material contemporáneo y en directo (la ceremonia de conmemoración en el Reino Unido) y de archivo (imágenes y entrevistas de 1982). La parte conmemorativa entremezcla testimonios actuales y de hace 25 años de un variado repertorio de voces 'británicas': veteranos de guerra, víctimas de soldados fallecidos en combate, isleños de Malvinas, oficiales de alto rango del ejército británico, reporteros y periodistas que han visitado las Islas recientemente para preparar programas sobre el 25 aniversario e incluso aquellos otros que ya cubrieron la guerra en su momento y ahora hablan sobre sus recuerdos periodísticos. A nivel audiovisual, se entremezclan técnicas propias de géneros televisivos típicamente de ficción (música de ambiente, collage de imágenes) con las propias de géneros de no ficción (informativos, documentales socio-históricos). Esta mezcla viene siendo cada vez más frecuente en los programas televisivos británicos tradicionalmente considerados como no de ficción y apunta a una intención de desdibujar los límites entre información factual y entretenimiento.

Uno de los aspectos que más llama la atención en comparación al programa del Canal 9 argentino es la relativa ausencia de la categoría semántico-discursiva 'heroicidad'. De hecho, solo aparecen tres menciones en todo el programa al término 'hero'. Otras categorías cuya incidencia contrasta con el material argentino son las siguientes:

Categoría	Número de menciones
'death' / 'dead' / 'casualty' [muerte / muerto(s)-a(s) / bajas]	10
'national identity / anthem' [identidad nacional / himno nacional]	2
'victory' [victoria]	2
'peace / reconciliation' [paz / reconciliación]	6
'error / mistake / guilt' [error / equivocación / culpa]	3
'injur-' / 'wound-' [herido(s) - a(s)]	6
'Argentinean' / 'Argentina' [argentine(s)-a(s) / Argentina]	14
'British' / 'Britain' [británico(s)-(a)s / Gran Bretaña]	26

Estas cifras son reveladoras en tanto que la transcripción del programa alcanza un total de casi 25.000 palabras. Los índices de bajo uso de categorías como 'hero' y 'death' apuntan a una tendencia a dejar en el olvido la dimensión 'épica' y 'trágica' de la guerra. Esto coincide con la presentación, desde la distancia temporal y geográfica, de una versión 'sanitizada' de la guerra, en la que su cara cruenta queda relegada a un segundo plano y se justifica arguyendo que se evita herir la sensibilidad del espectador. La mayor cantidad de menciones de 'British / Britain' en comparación a 'Argentinean / Argentina', por su parte, se explica al tratarse de un programa que retransmite la ceremonia de conmemoración oficial que tuvo lugar en el Reino Unido.

243 { pardo...

La reconstrucción del pasado de la guerra se hace mayoritariamente desde una perspectiva que enfatiza lo 'cotidiano' de las experiencias de guerra. No utilizamos el término cotidiano aquí en el sentido de algo normal y justificable sino en el sentido de Sacks (1984) en su trabajo 'On doing 'being ordinary''. Para Sacks, cuando hablamos sobre nuestras vidas y experiencias solemos enfatizar el lado mundano de las mismas, lo que este autor denomina el uso discursivo del 'ordinary cast of mind' (1984:416). Esto se justifica, en opinión de Sacks, por la necesidad del ser humano de presentar una imagen de cierta modestia ya que existen claros riesgos de imagen pública en 'making your life an epic' ('hacer de la propia vida una épica') (ibid.:418-19). Así pues, Sacks argumenta que, a la hora de narrar muchas de nuestras experiencias vitales, las normalizamos en el plano discursivo a través de mitigadores tales como, en lengua inglesa, 'nothing much' ('no mucho') and 'just' ('tan solo'). Tal y como escribe Sacks, tratamos de ver 'how any scene [we] are in can be made an ordinary scene, a usual scene, and that is what the scene is' ('cómo cualquier escena en la que estamos inmersos puede volverse una escena cotidiana, una escena común y esto es en lo que la escena se convierte), (Ibid., 416).

El concepto de 'Doing 'being ordinary'' no tiene una aplicación universal. Sacks (1984: 417) considera que la sociedad protestante y el bagaje puritano de los americanos y europeos es la base de este modo de reconstruir en el discurso de identidad el valor de lo cotidiano. No obstante, Sacks deja abierta la puerta a la universalidad cuando

agrega que, aunque las consideraciones culturales son claramente importantes: ‘we could perfectly well remove the Puritan constraint and the ordinary cast of mind would nonetheless be there to preserve the way we go about doing “being ordinary”.’ (podríamos prescindir perfectamente del límite que impone el puritanismo... y el marco de cómo se piensa de corrientemente seguiría preservándose como la manera en la que construimos nuestra identidad dentro de la normalidad’ (1984: 418). Evidentemente, nuestro análisis de los textos argentinos en este trabajo pone en entredicho la universalidad defendida por Sacks. En realidad, nuestro análisis indica que mientras que los textos británicos confirman la noción de Sacks, los argentinos apuntan a la existencia de la noción contraria – una concepción del ser humano (en este caso del héroe de las Malvinas) en la que se favorece lo extra-ordinario, lo insólito y lo excepcional.

Retomando, pues, los materiales británicos analizados, su énfasis en lo más mundano dentro de las narración personales de guerra parece tener que ver con el cuidado de los principios de imagen propia de ‘modestia’ (puede ser falsa modestia, por supuesto) o, mas en concreto, de ‘self-effacement’ y de intentar no llamar la atención hacia uno mismo en público (Fox 2004). Su aplicación ha sido verificada en el caso de narraciones de eventos traumáticos personales en contextos televisivos, específicamente en programas de debate de audiencia tipo ‘talk shows’ (Lorenzo Dus 2001, 2005). En el caso del programa de conmemoración del 25 aniversario de la guerra de las Malvinas, se ve plasmado en una serie de narraciones de veteranos británicos en las que lo que se rescata del olvido y se construye como algo que vale la pena recordar públicamente es el día a día de la vida en el campo de batalla: las comidas, el peso de las mochilas con el equipo bélico etc. El ejemplo (1) es ilustrativo de este tipo de construcción discursiva en el corpus analizado.

244 { texturas 9-9/10

Ejemplo (1). [JI: periodista I; PR: Peter Robinson - veterano de guerra británico]

<p>JI and RP sitting on hill summit side by side. <i>J y PR sentados uno al lado del otro en la cima de la colina.</i></p>	<p>1</p>	<p>JI</p>	<p>luckily just over the hill the old hand had a few tricks up his sleeve to help me get through the day <i>por suerte, justo sobre la colina el viejo tenia un par de trucos en la manga para ayudarme a sobrevivir el día</i></p>
<p>MS - PR making tea for him and JI on portable stove <i>MS - PR prepara te para el y para JI en una cocinilla de gas.</i></p>	<p>2</p>	<p>PR</p>	<p>we would normally try to have some sort of snack or cup of tea or something like that (.) ‘coz obviously you’ve exerted yourself quite a lot so you just need to get a bit more sugar in you (.) specially in the temperatures we were working in it was good to get a hot brew inside you as quickly as possible <i>normalmente tomábamos un tentempié, una taza de te o algo por el estilo (.) porque obviamente uno se agota bastante y solo necesitas un poco más de azúcar en el cuerpo (.) en especial en las temperaturas en las que estábamos trabajando era bueno beber algo caliente lo antes posible</i></p>

	3	Jl	is this is our little protector here? ¿es este nuestro pequeño protector?
	4	PR	yeah (.) so if you just wanna chuck a couple of them in there (.) just like barbeque item s isn't it? and I'll let you do the honours (.) bear in mind (.) in the situation we were in one person's gonna be on watch so its a buddy-buddy system <i>sí (.) así que si echas un par de estos (.) es como una barbacoa ¿no? y te dejo que hagas los honores (de encender el fuego) (.) ten en cuenta que (.) en la situación en la que estábamos alguien va a tener que vigilar pues es un sistema de compañeros</i>
MLS - lighting fire and opening sachet of dried food. To PR <i>MLS - enciende el fuego y abre sobre de comida. A PR.</i>	5	Jl	ok (.) you can look out (.) I'll try and get this (.) that must be a good feeling after wandering half way across the island (.) getting a good flame going (.) <i>bien (.) tú vigilas (.) y yo tratate de preparar esto (.) encender la llama (.) debe hacerlo sentir bien a uno después de haberse caminado media isla (.)</i>
	6	PR	Chicken pasta and mushrooms? <i>¿pasta con pollo y champiñones?</i>
Jl reads from sachet <i>Jl lee el sobre</i>	7	Jl	why not? <i>¿y por qué no?</i> best before 1982 <i>consumir antes de 1982</i>
	8	PR	that's alright <i>no pasa nada</i>
	9	Jl	these things don't go off eh? I'd given up worrying about my icy soaking feet quite a long time ago. (.) but how did you guys deal with that when you were up here for days at a time? <i>estas cosas no se pasan, ¿eh? hacia ya rato que había dejado de preocuparme por tener los pies congelados (.) pero cómo se las arreglaban cuando pasaban días y días aquí?</i>
	10	PR	well (.)we had a routine (.) you know (.) the idea being that you give it up (.) at night you put dry stuff on and basically what we do (.) you get a wet pair of socks and you tuck 'em into your waistband or your armpit and you hope that your body heat will help dry 'em out (.) if you knew you were starting off again in the morning you'd actually put your wet stuff back on <i>bueno (.) teníamos una rutina (.) ya sabes (.) se trataba de no preocuparse (.) por la noche te pones ropa seca y básicamente esto es lo que hacemos (.) te pones un par de medias en el cinturón o bajo la axila y confías en que el calor corporal ayude a que se sequen (.) si sabías que al tener que marchar de nuevo por la mañana te ponías la ropa mojada</i>
	11	Jl	that must have bee:::n = eso debía ser:: =

	12	PR	= not nice = no es agradable
	13	Jl and PR	eat their rations and carry on chatting casually Jl y PR se comen sus raciones de pasta y continúan charlando
LS - beautiful; jagged mountain scenery; off-camera. LS - paisaje montañoso hermoso y agreste; voz en off.	14	Jl	on the night of the eleventh of June (.) Peter and his fellow marines in four five commando prepared to attack Two Sisters (.) in the broken (.) jagged rocks the Argentineans were well dug in and the order was given to fix bayonets (.) two weeks after they'd left San Carlos and after five and half hours of fierce often hand-to-hand fighting they took the mountain and Stanley was in sight <i>la noche del 11 de junio, Peter y sus compañeros marinos del comando 'cuatro cinco' se prepararon para atacar 'Dos Hermanas' (.) los argentinos estaban bien atrincherados en las rocas agrestes (.) se dio la orden de apuntar bayonetas (.) dos semanas después de que salieran de San Carlos y tras cinco horas y media de lucha fiera, a menudo cuerpo a cuerpo tomaron (los británicos) la montaña y Stanley quedo a la vista</i>
To Jl. A Jl	15	PR	you just say to yourself (.) right (.) we've gotta do this (.) not I gotta do this (.) we gotta do this (.) and you're always looking after each other and the rest of your guys and your troop and they're looking after you know that and it's a good bond. (.) and you just get on and you do the job [...] <i>tan solo te dices (.) bien (.) tenemos que hacer esto (.) no tengo que hacer esto (.) tenemos que hacer esto (.) y siempre nos cuidamos uno a otro y al resto de tus compañeros y a tu tropa y ellos te cuidan y bueno es una buena unión (.) y simplemente te dedicas a hacer el trabajo [...]</i>

La conversación entre PR y R2 se ofrece al espectador como una charla espontánea y privada entre dos amigos, pese a estar siendo claramente grabada con fines específicos. De entre los muchos recuerdos y las muchas experiencias se rescatan del olvido la necesidad de tomarse una taza de té, o algún tentempié al final de un día de marcha en la montaña. Así pues, por ejemplo en el turno 2, aunque PR se refiere al hecho de estar agotado ('you've exerted yourself quite a lot') en las marchas, esto lo construye como algo obvio ('obviously') que experimenta un 'tu' genérico – como algo que se *experimenta*. PR lo construye además como algo que se puede solventar fácilmente: la solución radica en darle al cuerpo un poco mas de azúcar. Del mismo modo, en el turno 2, el intenso frío que PR y sus compañeros sufrieron es algo que solamente se implica al hablar de *las temperaturas* en las que trabajaban ('specially in the temperatures we were working in'). No habla PR por lo tanto de forma explícita de las frías temperaturas, ni mucho menos de las gélidas temperaturas en las que se combatía. PR enfatiza la necesidad de beber algo caliente en tales condiciones al

decir que se debía hacer lo antes posible ('it was good to get a hot brew inside you as quickly as possible'). No obstante, al mismo tiempo describe la importancia de beber algo caliente como algo que estaba bien, en lugar de como algo vital.

La importancia de mantenerse hidratado y, de que hace frío, tomar bebidas calientes, es perfectamente aplicable a cualquier excursión a la montaña. De hecho, el aire jovial de la conversación entre el periodista y el veterano de guerra, así como el fondo paisajístico, recuerdan precisamente eso: una inocua marcha alpinista entre dos amigos. La impresión se ve reforzada cuando el recuerdo de las comidas durante los días de marcha se construye visual y verbalmente como una aventura tipo "boy scout" en la que dos amigos preparan al estilo barbacoa y prueban divertidos una comida de sobre de pasta con pollo y champiñones con fecha de caducidad de 1982 (turnos 5-9). Tras esta escena de comida de "boy scouts" en la montaña, pues se asemeja más a esto que a las durísimas condiciones de vida en el campo de batalla, en el turno 14 el reportero utiliza la técnica de locutor en off para narrar el ataque y la batalla en "Two Sisters". Aquí el discurso es más factual. Aun así, no carece de licencias poéticas a la hora de describir el campo de batalla escogido por el enemigo expectante ('in the broken (.) jagged rocks the Argentineans were well dugged in'), que se sincroniza con imágenes de un paisaje agreste. La batalla se narra de forma sucinta: se dieron ordenes de apuntar bayonetas y tras cinco horas y media de fiero combate, "they [los británicos] took the mountain and Stanley was in sight." A este turno del narrador, típico de documentales históricos en el Reino Unido (moderadamente apasionados pero que insisten en su veracidad y objetividad), le sigue la valoración de PR en el turno 15. De nuevo, vemos aquí cómo se embellece y normaliza a través del discurso el acto de entrar en batalla y, lógicamente, de ver morir a otros e incluso el matar. La frase última de este turno encapsula un ideario diferente del visto en el caso argentino: "and you just get on and you do the job". Se trata aquí de un ideario de pragmatismo en el que se siguen órdenes militares y en el que el único vestigio de sentimiento es el que genera la camaradería y protección entre soldados: "and you're always looking after each other and the rest of your guys and your troop and they're looking after you know that and it's a good bond".

247 { pardo...

10. A modo de conclusión

Este estudio pone de relieve dos formas de acercamiento a la conmemoración de la guerra de Malvinas por medio de la televisión en Argentina e Inglaterra. La primera con la creación discursiva de una heroicidad moderna, anclada aún en el héroe de las proezas, donde el relato va en búsqueda de lo extraordinario y, en este caso particular, atado al ideario militar. Por el contrario, la construcción discursiva del héroe en Inglaterra refleja casi todas las acciones propias de la posmodernidad: la vida entre compañeros, lo cotidiano, la heroicidad está más ligada al ejercicio responsable de la profesión, es decir el discurso narra lo cotidiano. De este modo, los reforzadores en el documental argentino apuntan a las capacidades físicas y emotivas del héroe,

en tanto que en el inglés están vinculadas, principalmente, la narración de momentos que hacen a la vida cotidiana.

Puede decirse, entonces, que más allá de la filosofía de la época en la que vivimos, diferentes grupos mantienen discursos distintos, algunos de ellos mucho más influenciados por la posmodernidad y otros (como el caso argentino) adhiriendo aún a los valores modernos propios de otra época.

La tonalización se revela como un modo de aproximación a los textos muy rico, en tanto permite un análisis pormenorizado de un gran número de recursos y estrategias lingüísticas. Del mismo modo, teorías como las de Brown y Levinson y Sacks han permitido un análisis de la imagen, que es muy compatible con el de la totalización. El método de análisis lingüístico sincrónico-diacrónico de textos muestra su potencial para aunar la práctica social a la práctica discursiva y no manejarse con representaciones discursivas *a priori*.

Bibliografía

Brown, P. and Levinson, S. (1987) *Politeness: Some Universals in Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press.

Buttny, R. and D. Ellis (2007). Accounts of violence from Arabs and Israelis on Nighttime, *Discourse & Society*, 18 (2):139-161

De Cillia, R, M. Reisigl y R. Wodak (1999). The Discursive Construction of National Identities. En: *Discourse & Society*, Vol. 10, No. 2, 149-173 (1999)

van Dijk, T. (2005). "War Rhetoric of a Little Ally. Political Implications and Aznar's Legitimization of the War in Iraq", *Journal of Language and Politics* 4(1): 65-91.

Van Dijk, T. (1993). Principles of critical discourse analysis, En: *Discourse and Society* 4, 249-283.

Erjavec, K. and Z. Volcic (2007). "War on terrorism" as a discourse battleground: Serbian recontextualization of G.W. Bush's discourse, *Discourse & Society*, Vol. 18 (2), 123-137.

Forster, R. (2002). *Crítica y sospecha*. Buenos Aires: Paidós

Fox, K. (2004). *Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour*, Hodder and Stoughton.

Gavriely-Nuri D. (2008). The "metaphorical annihilation" of the Second Lebanon War (2006) from the Israeli political discourse, *Discourse & Society*, Vol. 19 (1): 5-20.

Hoskins, A. (2001). New Memory: mediating history. En: *Historical Journal of Film, Radio and Television*, vol. 21, n° 4, pp. 333-346).

Huysen, A. (2000). *En busca del futuro perdido. Cultura y memoria en tiempos de globalización*. México: Fondo de Cultura Económica en colaboración con el Goethe-Institut Buenos Aires.

Jameson, F. (1991). *El posmodernismo o la lógica cultural del capitalismo avanzado*, Barcelona, Paidós.

- Lavandera, B.** (1986). Decir y aludir: una propuesta metodológica, en: *Filología*, XX, 2, pp 21-31.
- Lorenzo-Dus, N.** (2005). A rapport and impression management approach to public figures' performance of talk. En: *Journal of Pragmatics*, 37 (5): 611-631.
- Lorenzo-Dus, N.** (2001). Up close and personal: The narrativisation of private experience in media talk. En: *Studies in English Language and Linguistics*, 3 (1), 125-148.
- Molina, M. E.** (2008). Guerra de Malvinas: la literatura argentina y el desafío de la autocrítica. *Espéculo. Revista de estudios literarios*. Universidad Complutense de Madrid. El URL de este documento es <http://www.ucm.es/info/especulo/numero39/malvinas.html>
- Pardo, M. L.** (1996). Derecho y Lingüística. ¿Cómo se juzga con palabras? Buenos Aires: Nueva visión.
- Pardo, M. L.** (2009) (en prensa). La teoría de la tonalización y la de la valoración: dos teorías complementarias. Mar del Plata: *Actas del V Congreso de la ASFAL (Asociación Latinoamericana de Lingüística Sistemico Funcional)*.
- Sacks, H.** (1984). On doing "being ordinary. En: G. Jefferson (ed.), *Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, 413-29.
- Sturken, M.** (1997). *Tangled memories. The Vietnam war, the aids epidemic and the politics of remembering*. California: California University Press.
- Wertsch, James** (2002). *Voices of collective remembering*. New York: Cambridge University Press.
- Toulmin, S.E.** (1958). *The uses of argument*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Winter, Jay** (1995). *Sites of memory, sites of mourning. The Great War in European and Culture History. Series: Studies in the Social and Cultural History of Modern Warfare* (No. 1). Cambridge: Cambridge University Press.

249 { pardo...

Notas

¹ Una versión preliminar de este trabajo fue presentado en el IV Coloquio de investigadores en Estudios del Discurso, ALEDar, Córdoba, y se encuentra en Actas en http://www.fl.unc.edu.ar/aledar/index.php?option=com_wrapper&Itemid=50

Apéndice A:

Transcripción

Locutor en off

Las gestiones de paz de la ONU vuelven a fracasar. Las tropas británicas ya se encuentran a 20 km de Puerto Argentino. El 10 de junio se perfilan las batallas finales por la guerra de Malvinas. Y aquí cobra dimensión heroica el Sargento Mario Antonio "el perro" Cisneros.

Jorge Gotelli, soldado veterano de guerra

"Un tipo muy, de mucha presencia, muy humano, preparado como te digo para morir en

un combate, teniendo muy claro que es Dios, patria o muerte, en la noche o la tarde del combate, es decir los atacan ellos en forma masiva, es decir un ataque muy duro, y mientras el resto de los comandos y resto de tropa va replegando, él y un compañero se quedan con la ametralladora en la parte adelantada que tenía y es emboscado por los ingleses.”

Héctor Cisneros, hermano de Mario Cisneros

Se produce un tiroteo, Él recibe un coletazo en la mano y parte del pecho que muere instantáneamente.

Jorge Gotelli, soldado veterano de guerra

No se conmovió en salir corriendo o algo por el estilo sino que yo creo que él pensaba que muriendo él salvaba un montón de vidas más y bueno, es lo que ocurrió.

Héctor Cisneros hermano de Mario Cisneros

Vivió como quiso y murió como debe morir un soldado, abrazado a su ametralladora, combatiendo al enemigo usurpador, regando con su sangre ese pedazo de tierra que es nuestro, y dando testimonio de que vale la pena morir por la patria, cuando la patria lo reclama.

Locutor en off

Para convocar a una unión por la paz, en medio de una fervorosa manifestación, el 11 de junio llega el Papa Juan Pablo II a la Argentina.

250 { texturas 9-9/10

Dice Juan Pablo II

Pido a Dios que se traduzca en realidad operante la profunda convicción de que es necesario poner todos los medios posibles para lograr una paz justa, honrosa y duradera.

Locutor en off

Y mientras Juan Pablo II evaluaba la evolución de la guerra, en el monte London tenía lugar una de las batallas más cruentas entre argentinos e ingleses por las islas Malvinas.

María Fernanda Araujo, hermana de Elbio Araujo

Yo tengo la tristeza de la ausencia, pero sí el orgullo de haber perdido mi hermano, defendiendo a su patria, y realmente él estuvo tan orgulloso en Monte London donde en las cartas pone: Les escribo a la luz de los fósforos porque la situación lo impone. Y con ese orgullo la escribí, así que ese es el legado que él me deja. Ese orgullo de tener un hermano que es héroe.

Locutor en off

Las fuerzas británicas penetraban la resistencia argentina, pero nadie se entregaría en aquellas batallas decisivas como el caso de los soldados Tries y Villegas.

Manuel Villegas, sargento, veterano de guerra

El 14 de junio a la madrugada llegamos a la altura de William Ral, en ese momento dije, el

milico de profesión soy yo, yo siempre anhele llegar a este momento, y no me puedo perder esto, a la cabeza del grupo voy yo. Entonces, entro por una especie de pasaje, así entre las rocas, y llego a un claro, entonces le digo a Tries que estaba atrás mío, Tries estate atento que voy a hacer un cambio de posición. Y cuando salgo corriendo veo dos tratantes luminosos que vienen hacia mí, no? Entonces, a penas veo el aplastante me trato de tirar, o me tiro y una me pega en el abdomen, que siento clarito el golpe en el hueso de la cadera.

Tries soldado, veterano de guerra, dice

En ese momento le aviso a Villegas que hay un compañero herido y él me avisa que él también que tiene un tiro, que también estaba herido. Entonces, lo arrastramos hasta debajo de una piedra, en protección

Manuel Villegas, sargento veterano de guerra

Estábamos a 8km del pueblo, no teníamos ni una curita, no teníamos nada. Le digo Tries vení, mirá no vayas a pensar que me pongo en héroe, ni en estúpido, esto que te voy a decir está pensado, este, quiero que le avises a mi familia, y le contés que yo quedé acá (se emociona).

Tries, soldado, veterano de guerra, dice

Empezó a rezar un Padre Nuestro y me dice pegame un tiro y hacete cargo del grupo.

Manuel Villegas, sargento veterano de guerra

Y él me dice, no, cómo le voy a pegar un tiro mi sargento, todavía, tenemos que comer un asado, me dice, de qué asado me hablas Tries, dejate de joder, pegame un tiro que ya no aguanto más.

Tries, soldado, veterano de guerra, dice

Y bueno, me empieza a contar de la familia, nosotros estuvimos 70 días juntos, o sea de la flia sabíamos todo, no pasaron cosas nuevas en ese ínterin. Entonces me empezó a relatar de la familia, de esto, de aquello, que lo despida,

Manuel Villegas, sargento veterano de guerra

Decile a mi vieja que la quise mucho, a mis hermanas, y a mi mujer que me perdone porque no me había casado, todavía, ya tenía una nena, y a la nena mía y bueno, y ahí me quebré. Y ahí me puse a llorar porque yo soñaba con encontrarme...

Tries soldado, veterano de guerra, dice

El mencionar a la hija es un momento donde le quiebra la voz y bueno, saca fuerza de donde sea, para seguir la lucha.

Manuel Villegas, sargento veterano de guerra

Entonces, el tipo yo no lo dejo acá, yo me lo llevo. No, no, no, a mí me dejás acá porque yo no me quería ir, era un dolor impresionante, no quería que me tocara.

Con otro compañero lo cargamos y empezamos a bajar el monte a los gritos de que éramos nosotros para que no nos dispararan

Locutor en off

Las tropas británicas avanzan sobre Puerto Argentino, y el General Menéndez le reclama a Galtieri más apoyo como respuesta solo obtiene la orden de resistir.

General Mario Benjamin Menéndez. Gobernador de Malvinas

Los islenses nos habían dicho que ofrecían el cese del fuego, consideraban que ya los argentinos habían demostrado su valentía, su bravura en el combate, y que todo lo que viniera después eran muertes inútiles, cosa que yo compartía, porque por lo que me había contestado el general Galtieri no, no había ninguna otra posibilidad ya, incluso yo le pregunté si yo podía esperar, algún refuerzo, algo y me dijo que no me podía prometer nada.

Locutor en off

El 14 de junio de 1982 el General Mario Benjamin Menéndez decide reunirse con el Comandante inglés Jeremy Moore y acordar el alto el fuego y la condiciones de la rendición de los soldados argentinos.

Pablo Carballo, Piloto de combate en Malvinas

Pongo la radio y escucho, pongo la radio de Uruguay. Entonces, dicen: se estarían tratando los términos de la rendición argentina. Es sensacionalista. Cambié y ahí me volví loco.

²Ejemplo de esto fueron las Jornadas llevadas a cabo en la Biblioteca Nacional y organizadas por la *Revista No retornable* y participaron, entre otros, Elsa Drucaroff, Carlos Gamarro, Sebastián Basualdo, Patricia Ratto, María Rosa Lojo, Horacio Banega, María Laura Guembe, Nicolás Lavagnino, Verónica Tozzi, Alejandro Boverio, Sol Echesuvarría y Marcelo López. <http://www.no-retornable.com.ar/v3/malvinas/introduccion.html> (19-11-09).

³Presidente de facto de la Argentina entre 1981 y 1982, de lo que se denominó *Proceso de Reorganización Nacional*.

⁴Las madres de Plazo de Mayo es una asociación que surgió durante la última dictadura militar y que tenía como objetivo recuperar con vida a los detenidos desaparecidos. Precisamente eran sus madres quienes los buscaban y usaban un pañuelo blanco en sus rondas de los días jueves en la Plaza de Mayo, en donde debían circular (de allí sus rondas), dado el estado de sitio que imperaba.

⁵Carrasco fue un conscripto que murió a causa de la paliza que le dieron los militares en Zapala donde hacía la conscripción en 1994.